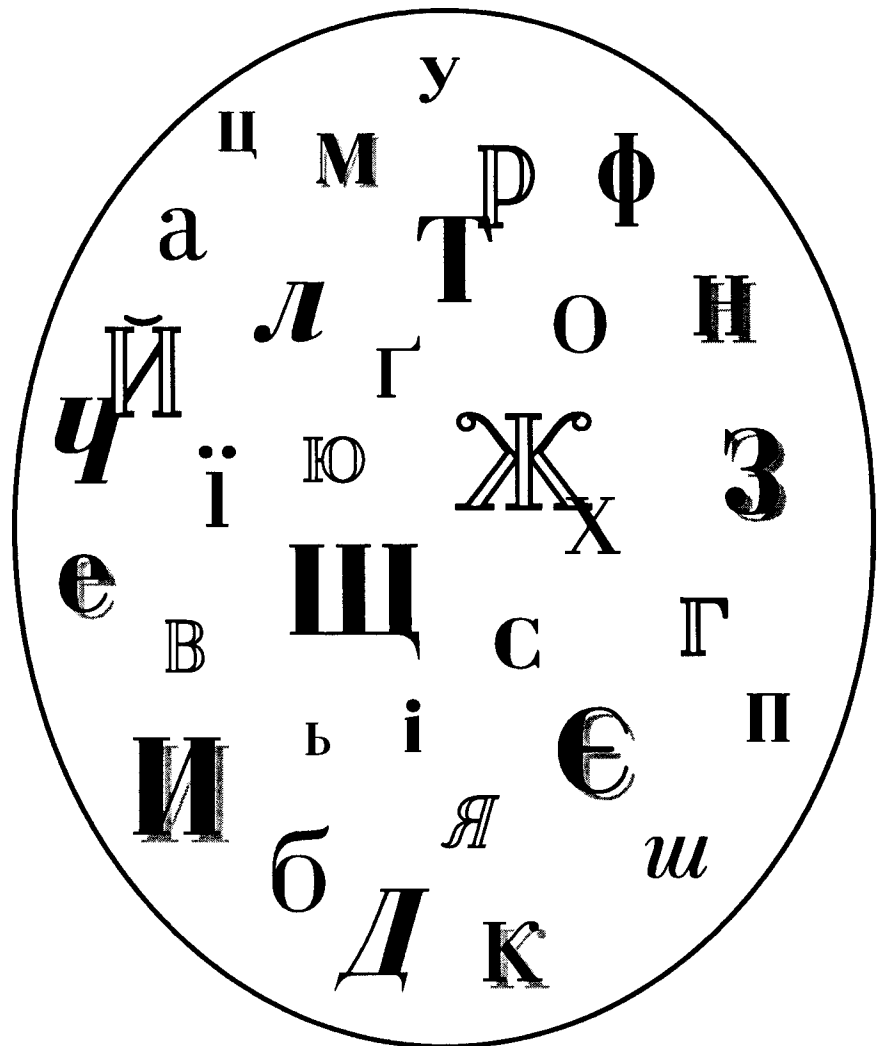




## INTRODUCTION

# Ukrainian – English Bilingual Education

A Curriculum Guide for  
Christian Ethics 9-12



---

**Ukrainian – English Bilingual Education  
A Curriculum Guide for  
Christian Ethics 9-12**

**Saskatchewan Education  
September 1996**

ISBN: 0-921291-74-4

---

---

# Зміст

<b>Зміст</b> .....	<b>i</b>
<b>Acknowledgements</b> .....	<b>iv</b>
<b>Нарис програми</b> .....	<b>1</b>
<b>I. Бог і людина</b> .....	<b>5</b>
У пошуках Бога: Остаточна осяга людства .....	7
1. Вірити – це бачити .....	7
2. Зростання у вірі .....	7
3. Сумніви і довір'я .....	7
4. Бути вільним .....	7
5. Правда і віра .....	8
6. Надія і страждання .....	8
7. Формування досвіду .....	8
8. Ділитися досвідом .....	8
9. Належати разом .....	9
10. Будувати світогляд .....	9
Релігії світу .....	10
1. Конкретні цілі .....	10
2. Людські буття .....	10
3. Індуїзм, Буддизм, Іслам, Юдаїзм, Християнство .....	10
Віра й атеїзм .....	11
1. Сучасні проблеми віри студентів .....	11
<b>II. Христос у Святому Письмі</b> .....	<b>13</b>
Як Євангеліє представляє Ісуса .....	15
1. Пошук за Ісусом .....	15
2. Ісус: Один з нас .....	15
3. Ідентичність Ісуса .....	15
4. Ісус свободи .....	15
5. Ісус та грішники .....	16
6. Ісус: Учитель, посланий Богом .....	16
7. Ісус Христос і Святий Дух .....	16
8. Ісус: Людина молитва .....	16
9. Смерть Ісуса .....	17
10. Христос Воскрес! .....	17
Притчі Ісуса Христа .....	18
1. Що таке притча? .....	18
2. Чому притчі? .....	18
3. Інтерпретація притч сьогодні .....	18

---

Розуміння Біблії .....	19
1. Що таке Біблія? .....	19
2. Структура Біблії .....	19
3. Джерела Біблії .....	19
4. Старий Завіт – Історичне виявлення Бога .....	19
5. Новий Завіт – Виявлення Бога через Ісуса Христа .....	19
<b>III. Сучасна християнська спільнота .....</b>	<b>21</b>
Церква: Мандрівний Народ Божий .....	23
1. Наш власний досвід Церкви .....	23
2. Рання християнська спільнота .....	23
3. Спільнота, яка святкує .....	23
4. Парафіяльна громада .....	24
Християнське Богослуження і Святі Тайни .....	25
1. Вступ .....	25
2. Зміна стосунків .....	25
3. Взаємини з Богом .....	25
4. Християнська молитва – це особиста відповідь на присутність Бога .....	25
5. Християнська молитва як суспільна відповідь на Божу присутність .....	25
6. Божа спасительна присутність у богослуженнях .....	26
7. Свята Тайна Євхаристії: Знак Завіту – знак єдності .....	26
8. Цілющі Святі Тайни .....	26
9. Творчі Святі Тайни .....	26
10. Літургійний рік: Спогад про таїнство Христа .....	26
Молитва в сучасній духовності .....	27
1. Прислухатися до життя .....	27
2. Молитися – це жити .....	27
3. Молитися – це слухати .....	27
4. Відповісти на те, що ми чули .....	27
5. Молитися – це чекати .....	27
6. Молитися – це сказати „так” .....	27
7. Молитися – це ділитися (спільна молитва) .....	27
8. Деякі способи молитви .....	27
Щоденний Екуменізм .....	28
1. Християнство .....	28
2. Принципи Екуменізму .....	28
3. Католицизм .....	28
4. Православна Церква .....	28
5. Протестантизм .....	28
6. Лютеранство .....	28
7. Пресвітеріянці .....	28
8. Англіканці, Методисти .....	28
9. Об’єднана церква .....	28
10. Баптисти, Конгрегаціоналісти, Квакуери .....	29

---

---

11. Мормони, Свідки Єгови, Християнські учні .....	29
12. П'ятидесятники, Люди „Ісуса” .....	29
<b>IV. Християнин – Особа для інших .....</b>	<b>31</b>
Християнська мораль і совість .....	33
1. Наскільки моральним/моральною ти є? .....	33
2. Що таке мораль? .....	33
3. Чому люди вибирають діяти так, як вони діють .....	33
4. Дійсність гріха .....	33
5. Важливість закону .....	34
6. Ісусів приклад моральності .....	34
Моральні проблеми сьогодні .....	35
1. Джерела моралі .....	35
2. Сексуальна моральність .....	35
3. Пошана до життя .....	35
4. Наркотики (алькоголь включно) .....	36
Подружжя .....	37
1. Погляди на подружжя сьогодні .....	37
2. Вінчання: поклик до подружнього життя .....	37
3. Міфи і факти у подружньому житті .....	37
4. Підходи до любови .....	37
5. Сексуальність .....	37
Соціальна справедливість .....	38
1. Люди в нужді .....	38
2. Ісус та Божа справедливість .....	38
3. Насильство або мир .....	38
4. Рівноцінність .....	39
5. Вартісність/Цінність кожного людського життя .....	39
6. Управління: Дбати про землю .....	39

---

## Acknowledgements

Saskatchewan Education wishes to acknowledge the professional contribution of the following individuals and groups to the development of curricular and support materials for Ukrainian-English Bilingual Education:

The Bilingual Sub-committee members of the Ukrainian Writing Reference Committee under whose guidance this document was developed:

Alvin Bodnarchuk

Teacher

St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Laurianne Gabruch

Teacher

St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Vera Labach

Teacher

St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

(On secondment to Saskatchewan Education - Ukrainian Language Development Consultant)

Nadia Prokopchuk

Consultant, Curriculum Writer

St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Other individuals who contributed to the project include Natalia Burianyk, Right Rev. Dr. Vladimir Mudri, Maryna Romanets, Sylvia Baran, and Mike Kaweski.

This document was developed as a supplement to *Christian Ethics: A Curriculum Guide for Division IV, Saskatchewan Education (May 1984)* and is intended for use in the Ukrainian-English Bilingual Education Christian Ethics 9-12 courses together with the original curriculum guide.

*Ukrainian-English Bilingual Education: A Curriculum Guide for Christian Ethics 9-12* was completed under the direction of the Multicultural Education Section, Social Sciences Unit, Curriculum and Instruction Branch, Saskatchewan Education.